

Диалог как средство развития коммуникативной компетенции учащихся в обучении татарскому языку как неродному

Фатхуллова К.С., Набиуллина Г.А.

Казанский (Приволжский) федеральный университет

Выполняется в рамках научно-исследовательского проекта № 10-04-29407а/В / 2010 (РГНФ)

Устная речь является основной формой коммуникативной компетенции, которая может осуществляться в виде диалога или монолога, поэтому эти формы устной речи приобретают особую значимость в практике обучения татарскому языку русскоязычных и англоязычных учащихся. Владение навыками диалогической и монологической речи подразумевает умение не только излагать свои мысли вслух, но и понимать речь своего собеседника.

В методических целях необходимо уточнить вопросы о формировании и совершенствовании диалогических и монологических навыков и умений в обучении татарскому языку, которые должны привлечь пристальное внимание преподавателей. В первую очередь, должны быть уточнены диалогические формы, которые наиболее близки к разговорной речи, а также разновидности монологической речи, с помощью которых учащиеся могут сообщать о фактах и событиях реальной деятельности, вступать в коммуникативной контакт.

В обучении монологу и диалогу есть много общего, тем не менее следует отметить, что для общения диалогическая речь представляет гораздо больше трудностей, чем монологическая. Безусловно, это зависит от ситуации, психологических особенностей учащихся и множества других факторов. Для методики преподавания татарского языка как неродного исследование особенностей татарской диалогической речи приобретает особую важность, поскольку позволяет вовремя вносить в содержание этой работы необходимые коррективы.

Согласно О.С.Ахмановой, «диалог – одна из форм речи, при которой каждое высказывание прямо адресуется собеседнику и оказывается ограниченным непосредственной тематикой разговора. Диалог характеризуется относительной краткостью отдельных высказываний и

относительной простотой их синтаксического построения» [Ахманова 1966: 132]. По определению В.Л. Скалкина, «диалогическая речь – это объединенное ситуативно-тематической общностью и коммуникативными мотивами сочетание устных высказываний, последовательно порожденных двумя и более собеседниками в непосредственном акте общения» [Скалкин 1989: 6]. Следовательно, в лингвометодике под диалогом понимают совокупность реплик, следующих одна за другой при непосредственном общении двух или нескольких коммуникантов. Поэтому диалог представляет собой объединение реплик, для которых характерна структурно-семантическая и интонационная законченность. Автономные реплики, связанные по смыслу, образуют диалогическое единство, которое служит единицей обучения диалогической речи. Диалогическая речь является процессом речевого взаимодействия двух или более участников коммуникации. При этом учащиеся должны уметь вести беседу, используя вопросы, расспросы, разъяснение, выяснение мнения, сопоставление, а также выражая восклицание, просьбу, приказ, приглашение, согласие, несогласие и др.

Процесс формирования устного диалогического текста протекает спонтанно. Диалогическое общение может развиваться в свободную беседу, спор, дискуссию, так как коммуникативные намерения и позиции коммуникантов могут существенно отличаться. Исходя из этого, в лингвометодике по степени развернутости диалог принято делить на разные виды: дискуссия, свободная беседа, расспрос, полилог, интервью.

Диалогическая речь зависит от обоих речевых партнеров, поэтому ее сложнее спланировать. В живой диалогической речи обмен репликами происходит быстро, отсюда – неподготовленность, спонтанность, ситуативность и эмоциональная окрашенность речи, что требует готовности языкового материала. Диалогическая речь дополняется такими экстралингвистическими факторами, как жесты и мимика. Все эти особенности диалогического общения обуславливают эллиптичность реплик,

опущения, недоговоренность. В плане языкового оформления для диалогической речи характерна большая роль интонации, использование речевых клише, присутствие модальных слов, междометий, общий разговорный стиль. Диалог отличается разнообразием неполных предложений и свободным оформлением высказываний. В связи со сказанным основные цели обучения татарской диалогической речи сводятся к следующим: учащиеся должны уметь вести беседу в рамках указанных в программе сфер общения; уметь реагировать и проявлять в беседе речевую активность [Программа 2010: 73].

Для достижения этих целей учащиеся должны научиться:

- 1) понимать, высказывать о себе, об окружающей среде, о прочитанном и увиденном, услышанном;
- 2) уметь задавать вопросы разных типов;
- 3) логично, последовательно и понятно отвечать на поставленные вопросы;
- 4) проявлять заинтересованность, внимание и активное участие в разговоре;
- 5) использовать в своей речи формулы татарского речевого этикета;
- б) уметь выражать согласие или несогласие, сомнение, удовлетворение, неудовольствие, просьбу, вежливый отказ и т.д.

Как показывает многолетний опыт обучения татарскому языку русскоязычных и иностранных студентов, при обучении татарской диалогической речи следует использовать следующие упражнения: подготовительные упражнения (отражательные, подстановочные, трансформационные, конструктивные, переводные, респонсивные); коммуникативные упражнения (ситуативные, композиционные, инициативно-игровые). Подготовительные упражнения формируют материальную основу говорения (лексические, грамматические, фонетические упражнения). Коммуникативные упражнения определяются коммуникативной задачей, при которых учащиеся приобретают умения произносить стимулирующую и

реагирующую реплики, соотносить действия друг с другом (утверждение – переспрос, вопрос – ответ), т.е. поддерживать двустороннюю активность.

На базовом этапе обучения большое значение придается тренировочным упражнениям: Например:

1. Согласитесь с утверждением и при возможности сообщите что-либо дополнительное.

- <i>Жәен кайвакыт бик эссе була.</i>	- <i>Әйе, чыннан да, бик эссе була.</i>
	- <i>Әйе, язын да эссе вакытлар була.</i>

2. Выразите удивление с помощью вопросительного или повествовательного предложения.

- <i>Университетка бару өчен, сәгать ярым вакыт үтә.</i>	- <i>Син шулай ерак торасыңмыни?</i>
	- <i>Чыннан да, шулай озакмы?</i>
	- <i>О-о-о, бик озак киләсең икән!</i>

3. Возразите и поправьте утверждение.

<i>Февральдә 30 көн.</i>	<i>Юк, февраль аенда 28 яки 29 көн.</i>
--------------------------	---

4. Подбери ответные реплики, выражающие подтверждение.

- <i>Син аның дустанымы?</i>	- <i>Әйе.</i>
***	***
- <i>Мин сезгә ничек ярдәм итә алам?</i>	- <i>Белмим.</i>
***	***
- <i>Син миңа кайчан шалтыратасың?</i>	- <i>Соңрак шалтыратырман.</i>

5. Подберите ответные реплики, выражающие отрицание.

- <i>Син миңа әйтә аласыңмы?</i>	- <i>Казанда түгел.</i>
- <i>Ул иртәгә китәме?</i>	- <i>Юк.</i>
- <i>Синең абыең Казандамы?</i>	- <i>Кызганыч, әйтә алмыйм.</i>

6. На основе опорных постановочных реплик, составьте диалог.

- *Син, гадәттә, көндөзгә ашны (иртәнге аш, кичке аш) кайда ашыйсың?*

- Мин уку көннәрендә, көндөзгә ашны, гадәттә, ашханәдә (кафеда, өйдә) ашыйм.

Эти упражнения знакомят обучаемых с диалогическими единствами и могут сформировать у них умения вести беседу, участвовать в коммуникации. Для того чтобы вести спонтанную и многообразную беседу, необходимы такие формы диалогической речи, как беседа, расспросы, дискуссии. Для этого можно использовать следующие упражнения:

1. Употребите нужные слова в свободной беседе:

- Сәлам, Моника, син кая

-

- Минем дә китап барасым килә. Ул урамда урнашкан?

- Ерак түгел. Опера һәм балет театры

- Бергә әле.

- Әлбәттә, мин

2. Поставьте реплики в последовательном порядке:

А. Әйе, тыңлыйм, хәерле көн!

Ә. Алло, исәнмесез!

Б. Ул өйдә юк әле. Ә Сез кем буласыз?

В. Мин аның группадашы Зөлфәт булам.

Г. Рәхмәт, исән булыгыз.

Д. Гафу итегез, Галияне мөмкинме?

Е. Яхшы, Галиягә әйтермен. Сау булыгыз.

На более продвинутом этапе основу обучения диалогической речи составляют ситуативные упражнения (предлагается дополнить, завершить, описать ситуации).

3. Дополните диалог нужными репликами.

- Казан шәһәрәндә атаклы кешеләрдән кемнәр яшәгән?

-

- Казан урамнарының кайсылары аларның исемнәрен йөртә?

-

4. Закончите диалог.

- *Гафу итегез, сезгә нәрсә кирәк?*
- *Миңа татарча-русча сүзлек кирәк.*

На продвинутом этапе обучения увеличивается объем диалога, усложняются речевые задачи. Особое место в системе обучения диалогической речи занимает ролевая игра. Для организации ролевой игры можно использовать различные рекламные проспекты, видеосюжеты, газеты и т.д.. Например:

5. Заполните анкету о любимых видах спорта и хобби, которыми вы хотели бы заняться.

Спорт	Хобби
<i>баскетбол уйнарга</i>	<i>сәяхәт итәргә</i>
<i>теннис уйнарга</i>	<i>гитара уйнарга</i>
<i>гимнастика ясарга</i>	<i>музыка тыңларга</i>
<i>тимераякта шуарга</i>	<i>чит тел өйрәнергә</i>
<i>чаңгы шуарга</i>	<i>компьютерда уйнарга</i>
<i>шахмат уйнарга</i>	<i>театрга йөрергә</i>
<i>йөзәргә</i>	<i>рәсем ясарга</i>

После заполнения анкеты учащиеся задают друг-другу вопросы: - *Сиңа кайсы спорт төре ошый?* - *Син буш вакытта нәрсә белән шөгьльләнергә яратасың?*

С целью формирования познавательных интересов учащихся, развития самостоятельности, инициативности в процессе обучения устной речи необходимо использовать как можно шире ролевые игры.

Составьте ситуативные диалоги:

1. *Америкадан килгән дустаның Татарстанның тарихи һәм исталяклек урыннары белән кызыксына.*
2. *Хәзерге заман яшьләре турында фикерләрегез нинди? Яшьләр күбрәк нәрсәләр белән кызыксыналар, ничек ял италар?*
3. *Дустаныңның кайсы югары уку йортына укырга керәсе килә? Ул ничек әзерләнә?*

В процессе обучения татарской диалогической речи также можно использовать такие нетрадиционные формы работы с учащимися, как *КВН, пресс-конференция, круглый стол* и др. Они вызывают интерес у учащихся и способствуют практическому усвоению татарского языка как средства межличностного общения.

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что при обучении татарскому языку как неродному необходимо вести постоянный поиск наиболее оптимальных методов и форм работы для развития диалогической речи учащихся, на занятиях уделять больше времени речевой практике, а также своевременно предвидеть методические трудности и находить пути их решения.

Литература

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М., 1966. - 386 с.
2. Программа обучения татарскому языку и литературе русскоязычных учащихся. 1-10 классы. (Авторы–составители: К.С.Фатхуллова, Ф.Х.Завгарова). – Казань: Магариф, 2010.
3. Рогова Г.В., Верещагина И.Н. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в общеобразовательных учреждениях: Пособие для учителей и студентов педагогических вузов. - М., 2000.
4. Скалкин В.Л. Обучение диалогической речи (на материале английского языка): Пособие для учителей. – Киев, 1989.